



BONMUSICA®

Schulterstützen für Geigen und Bratschen

Gebrauchsanleitung

Liebe Musikfreundin, lieber Musikfreund,

Bitte nehmen Sie sich die Muße, diese Anleitung durchzulesen, um die Einstellvarianz der Bonmusica-Stütze kennenzulernen und besonders gut zu nutzen.

Die beschriebenen Einstellungen brauchen nicht unbedingt ausgeführt zu werden da die Stütze spielbereit ist und in Ihrer Grundeinstellung einem anatomischen Durchschnittswert entspricht.

Bonmusica - Stützen können in eine optimal auf Ihren Körper abgestimmte Form gebracht werden und ermöglichen Ihnen ein vollkommen entspanntes Spiel, durch Entlastung des Kopfes im Nackenbereich, ohne Druckstellen an Hals und Kinn.

Instructions of use

Dear musician, dear friend of music,

Please take some time to read these instructions and information to familiarize yourself with the variability of adjusting and optimizing the use of your Bonmusica shoulder rest.

It is not compulsory to perform the adjustments described hereunder, because your shoulder rest is ready-to-use and adapted in its basic adjustments to an anatomic average setting.

However, you are enabled to bring your Bonmusica shoulder rest into a configuration optimized to your physical conditions, permitting relaxed playing by relieving your head in the neck region, without any pressure marks on your neck and chin.

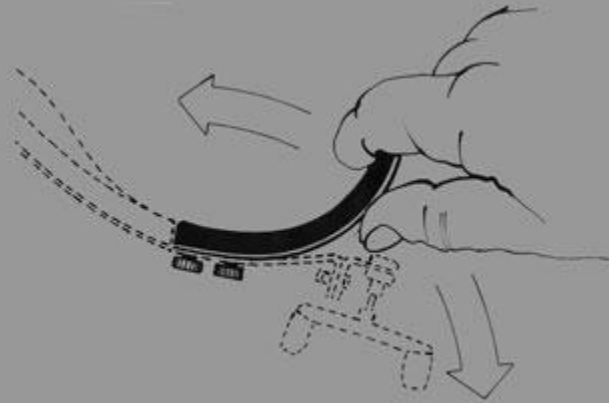
Mode d'emploi

Chers amis de la musique,

Prenez la peine de lire attentivement le présent mode d'emploi afin de connaître les différentes variantes de réglage du support Bonmusica et de pouvoir les employer le mieux possible.

Les différents réglages décrits n'ont pas besoin d'être expliqués en détail, étant donné que le support est prêt à l'emploi et que son réglage de base correspond à une taille anatomique moyenne.

Le support Bonmusica peut recevoir la forme optimale adaptée à votre corps et vous permet de jouer de façon totalement décontractée, votre tête n'étant plus sous tension au niveau de la nuque, et sans laisser de marques au niveau du cou et du menton.



Das **Hakenteil** hält die Schulterstütze an der Schulter rutschsicher fest. Es kann aufgrund seiner Flexibilität mit der Hand gebogen werden, so daß es sich jeder Schulterform anpassen lässt:

Hakenteil zwischen Daumen und Zeigefinger biegen (größerer oder kleinerer Radius je nach Schulterbreite) und mit Hilfe des Lochmusters auf Ihre Körpergröße einstellen. Schrägstellung besonders für Kinder geeignet.

Wenn man das Hakenteil abnimmt, lässt sich dieses gefahrlos hin und her biegen, bis es optimal auf Ihrer Schulter sitzt.

The **hooked section** retains your shoulder rest safely at your shoulder. Its flexibility enables it to be bent by hand to adapt it to any shoulder shape.

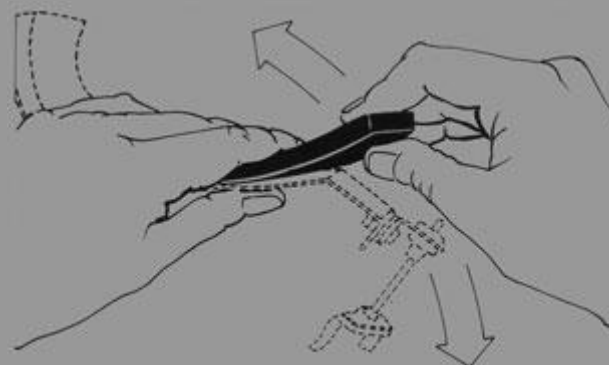
Bend the hooked section between your thumb and your forefinger (smaller or wider radius, depending on your shoulder width) and adjust it to your body size, by means of the punched-hole pattern. The inclined position provided by the hole pattern makes it suitable particularly for children.

By removing the hooked section, it may be bent freely and easily until it fits optimally to your shoulder.

L'**arc tient** le support à l'épaule afin qu'il ne glisse pas. Sa flexibilité permet de le façonner avec la main de sorte qu'il convient à toutes les formes d'épaule.

Courber l'arc entre le pouce et l'index (agrandir ou rapetisser le rayon suivant la largeur d'épaule) et régler à votre taille en se servant de la graduation. Le biais marqué sur la graduation est particulièrement indiqué pour les enfants.

Si l'on enlève l'arc on peut le courber aisément de tous côtés jusqu'à ce qu'il convienne à votre épaule.



Das **Brustteil** dient zur Abstützung der Schulterstütze in der Brustbeinzone. Je nach Körperform kann auch dieses Teil flacher oder höher gebogen werden. (Flache Stellung bei ausgeprägtem Brustmuskel).

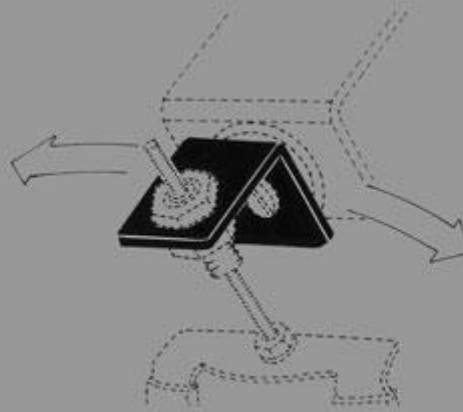
Außerdem lässt sich durch Biegen des Brustteils die Höheneinstellung und die seitliche Neigung des Instruments zum Körper der Spielerin, des Spielers beeinflussen.

The **breast part** is to support the shoulder rest in the breast bone area. Depending on your physical shape, also this section may be bent either flatter or higher (flat position for strong pectoral muscle).

Additionally, bending the breast part has an influence of the height adjustment and the lateral inclination of the instrument to the musician's body.

La **partie sternale** sert à maintenir le support d'épaule dans la zone sternale. Cette pièce peut être formée également suivant la forme du corps (forme plate en présence d'une forte musculature de poitrine).

En outre on peut influencer la hauteur et l'inclinaison latérale de l'instrument par rapport au corps du musicien en arquant la partie sternale de façon adéquate.



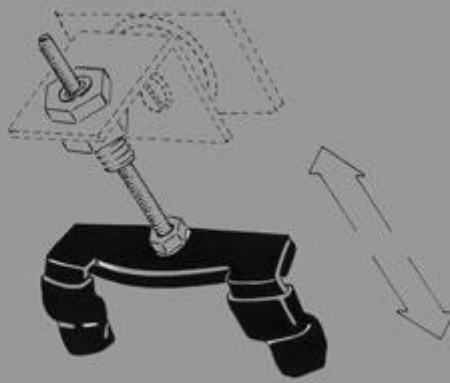
Die **Winkelstücke** bestimmen die Stellung des Geigenhalses (hoch, tief). Durch gleichzeitiges Drehen beider Winkelstücke wird die Stütze zum Geigenkorpus schräggestellt und nimmt das Instrument aus der waagerechten Haltung.

Kunststoffscheiben fixieren die Winkelstücke automatisch in der gewählten Stellung.

The **angular sections** control the position of the violin neck (high/low). Rotate both angular sections simultaneously to incline the shoulder rest in relation to the violin body and take the instrument out of its horizontal position.

Plastic washers automatically retain the angular sections in their positions selected.

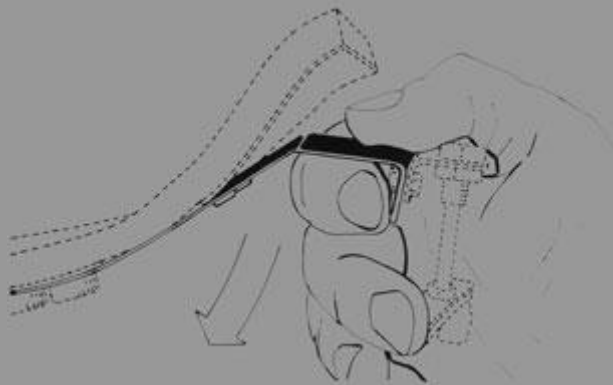
Les **pièces angulaires** déterminent la position du manche (haute, basse). En tournant en même temps les deux pièces d'angle, le support est incliné par rapport à la caisse, prenant à l'instrument sa position angulaire. Les pièces angulaires sont fixées automatiquement dans la position voulue.



Die **Halteklauen** garantieren festen und beschädigungsfreien Sitz am Instrument ohne Klangverlust. Durch Hinein- bzw. Herausdrehen der Gewinde wird der Abstand zwischen Geigenboden und Schulter derart bestimmt, daß eine unverkrampfte und gerade Kopfhaltung der Musikerin, des Musikers möglich wird

The **retaining claws** ensure firm seating of the instrument without damage and loss of acoustic performance. Screw and/or unscrew the thread to vary the distance between the violin bottom and shoulder so as to provide a relieved and straight position of the musician's head.

Les **griffes de fixation** garantissent un maintien solide et sans détérioration de l'instrument ni perte de sonorité. On peut déterminer l'espace entre le fond de caisse du violon et l'épaule en montant ou en descendant les écrous sur le filetage, de sorte que le musicien garde un port de tête décontracté.



Der **Haltekraftwinkel** ermöglicht ein leichtes Abnehmen der Schulterstütze vom Instrument sowie einen festen Sitz. Handgefertigte Instrumente unterliegen einer geringen Größenschwankung; diese kann durch Verkleinern oder Vergrößern des Winkels ausgeglichen werden:

Schulterstütze in der abgebildeten

The **retaining bracket** facilitates the removal of your shoulder rest from the instrument as well as a firm seating. Hand-fabricated instruments are subject to light size variations, which may be compensated for by making the retaining bracket smaller or bigger.

L'**équerre de tension** permet de démonter facilement le support d'épaule de l'instrument et assure un bon maintien. Les instruments faits main présentent des petites différences de taille qu'il est facile de compenser à l'aide de l'équerre de tension.

Weise festhalten und den Winkel durch leichtes Hinauf- bzw. Hinunterdrücken soweit verändern, bis sich die Stütze leicht auf das Instrument schieben lässt und gleichzeitig noch fest sitzt.

Diese Einstellung braucht nur vorgenommen zu werden, wenn Ihr Instrument von der Normalgröße abweicht oder wenn nach längerem Gebrauch die Haltekraft nicht übereinstimmen sollte.

Hold the shoulder rest as illustrated and push the retaining bracket up or down until the shoulder rest can be shifted on the instrument easily although it remains firmly seated at the same time.

This adjustment needs to be made only if your instrument varies from the standard size or if the retaining force does not suffice after extended usage.

Tenir le support d'épaule comme le montre la figure et modifier l'équerre de tension en la montant ou en l'abaissant un peu jusqu'à ce que le support puisse être poussé légèrement sur l'instrument, tout en tenant bien.

Ce réglage est seulement nécessaire si votre instrument s'écarte de la taille normale ou si, après un emploi prolongé, le maintien n'est plus aussi bon.